CARNEM-LEVAR
SENSIBILIDAD Y CUERPO
CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA
programa de estímulo a la creación y desarrollo artístico
PUEBLA
Secretaría de Cultura
Gobierno de Puebla

Con el apoyo de:

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

programa de estímulo a la creación y desarrollo artístico PUEBLA

Secretaría de Cultura
Gobierno de Puebla

Industrial Cartonera de Cholula S.A. de C.V

Coordinador Miguel Pérez Ramos **Fotografía** Patricia Villegas Ángel Augusto Chalini Galvan **Diseño Grafico** ANATÓMICA Samuel Segura **Fotografía** Tony Suárez Weise **Video** Bernardo Cíntora

San Pedro Cholula, Puebla, México. 2019

CARNEM-LEVARE

SENSIBILIDAD Y CUERPOS

Es un proyecto multidisciplinario enfocado a la técnica del performance – arte acción, mediante la realización de un bloque de Carnaval, el cual contempla un acercamiento con la danza, canto y música de otras culturas como la hawaiana , brasileña, entre otras. Además de reforzar tus habilidades manuales al confeccionar tu propio vestuario.
Esta bitácora te guiará para conocer de manera general, el imaginario visual, musical y artesanal de otras regiones del mundo.
Será interesante saber como se relacionan estas tradiciones con las que se llevan acabo en tu región.

El proyecto te ayudará con los materiales básicos y un ejemplar impreso de este publicación, en él podrás tomar apuntes y notas, lo importante es poner a trabajar tu imaginación.

A nombre de todo el equipo de Carnem-Levare agradecemos a ti y a quienes te apoyan para participar, esperamos de todo disfruten de este proyecto, refuerces tu seguridad personal y mejores tu autoestima.

Santo Miguelito Pérez

Carnaval

Entre los meses de febrero y marzo se celebra en muchas partes del mundo el Carnaval, dando inicio a la pascua pero en realidad su origen se remonta a la época de las culturas madre pues en ellas festejaban por los procesos agrícolas y de fertilidad, los cuales están vinculados con equinoccios, solsticios y etapas lunares.

Pre labranza, labranza, siembra, riego y cosecha son de suma importancia para las comunidades, por ello se realizan festividades que sirven para agradecer y pedir a las deidades condiciones favorables para estos procesos.

El sincretismo que se dio entre el pensamiento prehispánico y cristiano permitió que muchas de éstas festividades se mantuvieran hasta el día de hoy siendo el Carnaval quién abre el calendario festivo pues festeja el fin del invierno y prepara la bienvenida a la primavera.

Música, bloques y cuadrillas dancísticas, cohetería, trajes multicolor, máscaras, mucha comida y bebida son los elementos característicos de esta fiesta, sin embargo no es la única en la que están presentes esto elementos.

Otros ejemplos son la **Tlahuanca** y **Altepeilhuitl.** Y se llevan acabo en San Pedro Cholula, Puebla.

Tlahuanca, consiste en una borrachera colectiva con la bebida ceremonial del pulque, su nombre proviene de tlahuanqui que significa borracho. Se realiza el cuarto lunes de cuaresma denominado "Laetare" o Alegrarse.

Altepeilhuitl o La fiesta del puebla, en esta celebración todas las imágenes principales son adornadas con un resplandor / altar, confeccionado y elaborado con fruta, verdura, mazorcas, milpas, chiles, flores y pan. Se realiza durante la primera luna llena de primavera.

La etimología de la palabra "carnaval" proviene del latín medieval carnem-levare y significa retirar la carne.

Fiesta de labradores, San Pedro Cholula

Fuente: vivecholula.com

¿Qué fiestas o celebraciones conoces cuyo origen sea precolombino?

_____
_____
_____
_____
_____
_____

Vocabulario náhuatl:

Aacana: aventar, limpiar con cuidado, a menudo.
Acitlani: Gota de rocío, perla de agua.
Ayacachtli: Maraca.
Ayoachtli: Semilla calabaza
Amacaltia: Poner una corona de papel.
Auiac: que tiene olor dulce.
Axtlaualli: Peinar, peinados.
Cacatzac: color negro
Cactli: Zapato
Colli: Abuelo
Copilli: corona real.
Cuepotli: camino, calzada
Cuexantli: falda, vestido, regazo.
Coscapetlatl: collar
Cuicamatini: Músico, el que sabe o enseña música.
Cuitlaxayacatl: Cadera, nalgas
Nocheztli: sangre del nopal.
Nocolhuan: mis antepasados
Niyatontli: diminutivo perro
Omichicauaztli: Instrumento musical de hueso para hacer danza.
Xonecuilli: Pan hecho en forma de "S" para representar los relámpagos, ofrecidos al dios Macuilxochitl el día de la fiesta de las flores.
Xoxouhqui: verde

América

Inglés, *America*. Frances, *Amérique*. Portugués, *América*. Náhuatl, *Ixachitlan*. Quechua, *Abya Yala*.

Una de seis partes del mundo llamada también Hemisferio occidental, que comprende desde el océano Glacial Ártico hasta las proximidades de la Antártida, separado de Europa y África por el océano Atlántico y de Oceanía y Asia por el Pacífico.

La superficie conjunta mide cerca de 43,000,000 Km^2. lo que la convierte en el segundo continente más grande del mundo después de Asía y está formada por dos grandes masas de tierra de forma casi triangular, con los vértices hacia el sur, unidas por un istmo.

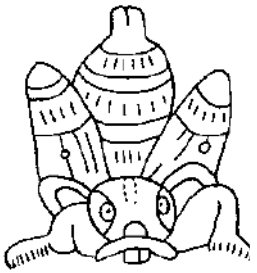
Gracias a la gran variedad de climas, la flora y fauna americana presenta una amplia diversidad de especies, muchas de ellas autóctonas y otras procedentes de diversas partes del mundo.

En flora destacan por su intenso aprovechamiento mundial diversos tipos de papas, maíz, mandioca, maní o cacahuate, cacao, vainilla, caucho, quina, tabaco, chicle, entre muchas otras; entre las aclimatadas se encuentran algodón, arroz, plátano, cafeto, caña azucarera, avena…

La fauna americana es extraordinariamente variada entre terrestre y acuática, mamíferos, aves, reptiles, insectos, la convierte en el continente con mayor biodiversidad seguido por Asia, África, Australia y Papúa Nueva Guinea.

¿Qué animales conoces de origen americano?

_____
_____
_____
_____
_____



El termino ***Kaab*** en el lenguaje maya pue
significar fuerza, tierra, país, mundo y abe

Mito del nacimiento del Hula

Había en O´ahu un gran halau que se estableció en un lugar llamado Kahuwailana. La bailarina principal era una bella mujer, crecida en Ke´alohilani, tierra del cielo. Su abuela Keaomelemele había cuidado de ella y vivan sobre las nubes. Se decía que la niebla cubría su hogar en el cielo cuando ella dormía y podía ser vista en el horizonte como uuna alta nube amarilla rodeada por otras nubes.

Keaomelemele dejó la tierra del cielo después de escuchar el canto de su hermana Paliuli soplado por el viento.

Paliuli, oraba por ver a su hermana, pues había sido alejada por la diosa de la nieve Poliahu. Fue Paliuli quien motivó a Keaomelemele para aprender la hula; ahora era tiempo de que ella se graduara del primer hālau de Kahuwailana .

Mientras tanto la plegaria llevada por el viento sobre las montañas y los valles alcanzó todos los puntos de las islas.

La gente comenzó a ser atraída por aquel precioso canto llevado por el viento, tan encantadora era la voz que muchos llegaron de todas las islas, Hawai´i, Kaua´i, Maui, Moloka´i, Lana´i y Ni´ihau, buscando la fuente de esa voz.

La audiencia crecía y las playas de Maunaloa y Kou se llenaron de canoas. La gente cubría parte de la isla y otros buscaban el camino para llegar a el escenario en la montaña.

Por fin el camino fue iluminado con antorchas que guiaban al altar de la hula, rodeado a éste había ofrendas de õhia lehua, lama, palapalai, lei de ´ilima y ahihi cubiertos de tapa roja y blanca.

Todos miraban con interés la ceremonia, pronto la voz se escuchaba de nuevo, era como el vuelo de las aves a través de la arena, Keaomelemele contestaba a la voz y sus pasos eran inspirados por el movimiento de las hojas, los arboles, las nubes y las sombras que ellas proyectaban. Ella cantaba moviéndose hacia el altar y sus pies comenzaron a moverse como si no tocara el sueño, era como su una nube se moviera sobre el océano.

La gente estaba tan emocionada que lloraba de alegría,

comenzando a cantar muy fuerte, era tal el sonido que ni aún las aves podían ser escuchadas, ni las olas cuando chocan sobre las rocas.

Keaomelemele siguió bailando mientas la gente se acercaba para ver, finalmente se detuvo y descansó bajo la sombra del árbol Kou y miró a los otros como interpretaban.

Archivo: Marae Hula Studio

Oxossi **El Dios cazador**

CARNEM-LEVARE

SENSIBILIDAD Y CUERPOS

Programa por canciones

1. Nahual negro - Jorge Reyes
2. E Laka e – Canto
3. Ke Ao Nani – Danza ritual
4. Te Roimata – O tahiti E
5. Saudacão a Oxossi – Dudu Tucci
6. Folha de Jurema - Teresa Cristina
7. Que coisa louca– Samba Squad
8. Magalenha – Sérgio Mendes
9. La reyna del espacio _ Los de Akino
10. Jungle – Last Voices
11. Saudacão a Yamanja – Dudu Tucci
12. Pofai te tiare _ Tamariki Poerani
13. One way ticket – Eruptión
14. Mis Sentimientos – Los Angeles Azules ft Ximena.
15. Ote´a Tiruvi – Nonosina
16. Las sirenas – Salon Acapulco.
17. Rosa – Totó la Momposina
18. Legal e Ilegal - Felipe Cordeiro
19. Carnaval – Quinta Feira
20. El embrujo – Aarón y su grupo Ilusión
21. Saudacão a Oxum – Dudu Tucci

Cancionero

Oración de introducción

E Laka E (Hawaiian)
Pupu weuweu e Laka ê
E Laka i ka leo
E Laka i ka loa`a
E Laka i ka waiwai
E Laka i nâ mea apau.
Ano`ai aloha ê

Oh Laka Oh (Español)
Oh ramo de madera silvestre,
O Laka.
Oh Laka, reina de la voz
Oh Laka dadora de regalos.
Oh Laka, dadora de
generosidad.
Oh Laka, dadora de todas las
cosas. Saludos y amor

Fuente: Oración de adoración y alabanza a la diosa Laka.
www.huapala.org

Ke Ao nani (Hawaiano)

I luna lā iluna
Nā manu o ka lewa
I lalo lā i lalo
Nā pua o ka honua
I uka lā i uka
Nā ulu lā‘au
I kai lā i kai
Nā i‘a o ka moana
Ha‘ina mai ka puana
A he nani ke ao nei
He inoa no nā kamali‘i

El hermoso Mundo (Español)
Arriba, arriba.
Los pájaros vuelan en el cielo
Abajo, abajo. Flores de la tierra
En tierras altas, tierras altas.
El frondoso bosque
En el mar, el mar.
Los peces del océano.
Lo que se ha dicho.
De este hermoso mundo
En honor a los niños.

Fuente: Mary Pukui Collection
www.huapala.org

Este proyecto se realizó con los recursos del Programa de Estímulo a la Creación y Desarrollo Artístico de Puebla, convocatoria 2019.
Miguel Pérez Ramos beneficiario del Programa de Estímulo a la Creación y Desarrollo Artístico, convocatoria 2019.

Este programa es de carácter público, no es patrocinado ni promovido por partido político alguno y sus recursos provienen de los impuestos que pagan todos los contribuyentes. Está prohibido el uso de este programa con fines políticos, electorales, de lucro y otros distintos a los establecidos. Quien haga uso indebido de los recursos de éste, deberá ser denunciado y sancionado de acuerdo con la ley aplicable y la autoridad competente.

San Pedro Cholula, Puebla, México
Enero de 2020

Nem ouro nem prata

Teresa Cristina

Eu vi chover, eu vi relampear Mas mesmo assim o céu estava azul Samborê, pemba, folha de jurema Oxóssi reina de norte a sul.

Sou brasileira mestiça, parceira, mulata.

Não tem ouro nem prata Do samba que sangra do meu coração Tua menina de cor Pedaço de pão, carinho Entrei no teu passo, malandro Eu não sou como a tal Conceição.

Chega de tanto exaltar essa tal de saudade Meu caboclo moreno Mulato amuleto do nosso Brasil Olha, meu preto bonito.

Te quero, prometo, te gosto Pra sempre do samba-canção Ao primeiro apito do ano três mil.